

## PREFACE FOR LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicéntes:

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise:*

## COMMUNION *Psalm 90. 4-5*

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te veritas ejus.

*The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.*

## POSTCOMMUNION COLLECT

Tui nos, Dómine, sacraménti libátio sancta restáuret: et a vetustáte purgátos, in mystérii salutáris fáciat transíre consórtium. Per Dóminum.

*May the holy partaking of Thy sacrament, restore us, O Lord, and cleansing us from our old life, make us to pass into the fellowship of the mystery of salvation. Through our Lord.*

## Announcements

### Sunday Social

Our next monthly potluck social will be held Sunday March 4<sup>th</sup> after Mass in the Msgr. Thomas H. Smith Social Hall

## Mass Intentions

February 18 †James Slagel requested by Thomas & Marcie Powl  
February 25 †Melanie Kreiser requested by the Wongs  
March 4 Intention of Mr. & Mrs. Joseph Cunningham requested by the Wongs  
March 11 Intention of James Hennis requested by the Wongs  
March 18 †Melanie Susan Kreiser requested by James & MaryAnne Cullen  
March 25 †Mary Noel requested by Cecelia Nico  
April 8 Intention of James Hennis requested by the Wongs  
April 15 Intention of Mr. & Mrs Tony Wang requested by Joe and Hermina Cunningham  
April 22 †Josephine Calcara requested by Joe and Hermina Cunningham  
May 13 Intention of James Hennis requested by the Wongs  
June 24 Intention of James Hennis requested by the Wongs  
July 29 Intention of James Hennis requested by the Wongs

## ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH TRADITIONAL LATIN MASS



ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH  
440 Saint Joseph St. Lancaster, PA 17603  
Rev. Allan F. Wolfe, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant  
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903  
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

[lancasterlatinmass.com/](http://lancasterlatinmass.com/)

[facebook.com/lancasterlatinmass/](https://facebook.com/lancasterlatinmass/)

**Confessions:** 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

**February 18, 2018**

**First Sunday of Lent**

**1:30 pm High Mass**

## INTROIT *Psalm 90. 15-16*

IDNVOCABIT me, et ego exáudiam eum: erípíam eum, et glori ficábo eum: longitudine diérum adimplébo eum. Ps. 90. 1. Qui hábitat in adjutório Altíssimi: in protecti óne Dei cæli commorábitur. ✠. Glória Patri.

*HE shall cry to me, and I will hear him: I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days. Ps. He that dwelleth in the aid of the Most High shall abide under the protection of the God of Heaven. ✠. Glory be.*

## COLLECT

Deus, qui Ecclésiám tuam ánnua quadragesimáli observati óne purificas: præsta familiæ tuæ: ut, quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum.

*O God, who dost purify Thy Church by the yearly observance of forty days; grant to Thy household that what we strive to obtain from Thee by self denial, we may secure by good works. Through our Lord.*

**EPISTLE 2 Corinthians 6. 1-10**

Fratres: Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Alt enim: Témptore accépto exaudívi, te et in die salútis adjúvi te. Ecce nunc tempus acceptibile, ecce nunc dies salútis. Némini dantes ullam offénsionem, ut non vituperétur ministérium nostrum: sed in ómnibus exhibeámus nos metípsos sicut Dei ministros, in multa patiéntia, in tribulatió nibus, in necessitatibus, in angústis, in plagis, in carcéribus, in seditiõ nibus, in labóribus, in vigíliis, in jejúniis, in castitate, in sciéntia, in longanimitate, in suavitate, in Spírítu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritátis, in virtúte Dei, per arma justitiæ a dextris et a sinístris: per glóriam et ignobilitatem: per infámiam et bonam famam: ut seductóres et veraces: sicut qui ignóti et cõgniti: quasi moriéntes, et ecce vívimus: ut castigati et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egéntes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habéntes et ómnia possidéntes.

**GRADUAL Psalm 90. 11-12**

Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. *Ÿ*. In má nibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

**TRACT: Psalm 90. 1-7, 11-16**

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, in protectiõne Dei cæli commorábitur. *Ÿ*. Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum: Deus meus, sperábo in eum. *Ÿ*. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, et a verbo áspero. *Ÿ*. Scápulis suit obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis. *Ÿ*. Scuto circúmdabit te veritas ejus: non tímébis a tímóre noctúrno. *Ÿ*. A sagítta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio meridiáno. *Ÿ*. Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit. *Ÿ*. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. *Ÿ*. In má nibus portábunt te, ne umquam offéndas ad

*Brethren: We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold, now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offence to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labors, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in longsuffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armor of justice on the right hand and on the left: by honor and dishonor, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.*

*God hath given. His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways. Ÿ. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy foot against a stone.*

*He that dwelleth in the aid of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. Ÿ. He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in Him will I trust. Ÿ. For He hath delivered me from the scare of the hunters, and from the sharp word. Ÿ. He will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust. Ÿ. His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night. Ÿ. Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark, of invasion or of the noonday devil. Ÿ. A thousand shall fall at thy side and ten thousand a thy right hand: but it shall not come nigh thee. Ÿ. For He hath given His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways. Ÿ. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy*

lápídem pedem tuum. *Ÿ*. Super áspídem et basilíscum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem. *Ÿ*. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. *Ÿ*. Invocábit me, et ego exáudiam eum: cum ipso sum in tribulatiõne. *Ÿ*. Eripiam eum et glorificábo eum: longitudine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

**GOSPEL Matthew 4. 1-11**

In illo témptore: Ductus est Jesus in desértum a Spírítu, ut tentarétur a diabolo. Et cum jejunásset quadraginta diébus et quadraginta nóctibus, póstea esúriit. Et accédens tentátor, dixit ei: Si Fílius Dei es, dic ut lápides isti panes fiant. Qui respóndens dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procédit de ore Dei. Tunc assúmpsit eum diábolus in sanctam civitatem, et státuit eum supra pinnáculum templi, et dixit ei: Si Fílius Dei es, mitte te deórsum. Scriptum est enim: Quia Angelis suis mandávit de te, et in má nibus tollent te, ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum. Alt illi Jesus: Rursum scriptum est: Non tentábis Dóminum Deum tuum. Iterum assúmpsit eum diábolus in montem excélsu valde: et osténdit ei ómnia regna mundi et glóriam eórum, et dixit ei: Hæc ómnia tibi dabo si cadens adoráberis me. Tunc dicit ei Jesus: Vade, Sátana: scriptum est enim: Dóminum Deum tuum adorábis, et illi soli sérvies. Tunc reliquit eum diábolus: et ecce Angeli accessérunt et ministrábant ei.

**OFFERTORY Psalm 90. 4-5**

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúmdabit te veritas ejus.

**SECRET**

Sacrificium quadragesimális iníitii solémniter immolámus, te, Dómine, deprecántes: ut, cum epulárum restrictiõne carnálium, a nóxiis quoque voluptatibus temperémus. Per Dóminum.

*foot against a stone. Ÿ. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and Thou shalt trample underfoot the lion and the dragon. Ÿ. Because he hoped in Me I will deliver him: I will protect him, because he hath known My name. Ÿ. He shall cry to Me, and I will hear him: I am with him in tribulation. Ÿ. I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days, and I will show him My salvation.*

*At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written: Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: That He hath given His angels charge over Thee, and in their hands shall they bear Thee up, lest perhaps Thou dash Thy foot against a stone. Jesus said to him: It is written again: Thou shalt not tempt the Lord Thy God. Again the devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them, and said to Him: All these will I give Thee, if falling down Thou wilt adore me. Then Jesus saith to him: Begone, Satan! For it is written: The Lord thy God shalt thou adore, and Him only shalt thou serve. Then the devil left Him: and behold angels came, and ministered to Him.*

*The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.*

*We solemnly offer Thee, O Lord, the sacrifice of the beginning of Lent, beseeching Thee, that by refraining from flesh at our meals, we may learn also to avoid sinful pleasures. Through our Lord.*